

## 1. Actividades pre-lectura

### 1.1 La creación del mundo... ¿qué ideas tienes?

Trabajad en grupos de cinco y apuntad las asociaciones que tengáis sobre la creación del mundo en forma de asociograma.¿



¿Cómo trabajar con esta estrella?

Dibujad la estrella de arriba en una hoja de 50 x 50 centímetros.

Cada persona del grupo empieza a escribir sus asociaciones en una punta de la estrella.

Después de un minuto girad la hoja.

Inspiraos en las ideas de vuestros compañeros.

Seguid asociando en otra punta.

Cuando hayáis terminado, discutid los resultados en vuestro grupo y presentadlos a los otros miembros del curso.

(Si queréis, podéis colgar los asociogramas en el aula)

¿Cuáles son las semejanzas? ¿Cuáles las diferencias?

### 1.2 La Biblia

Esto es el comienzo de la Biblia, donde se describe la creación del mundo.

Lee el texto con ayuda del diccionario.

Escribe en tu cuaderno y rellena el esquema.

Al principio creó Dios el cielo y la tierra. La tierra era una soledad caótica y las tinieblas cubrían el abismo, mientras el espíritu de Dios aleteaba sobre las aguas. Y dijo Dios:

—Que exista la luz.

Y la luz existió. Vio Dios que la luz era buena y la separó de las tinieblas. A la luz la llamó día y a las tinieblas noche. Pasó una tarde, pasó una mañana: el día primero. Y dijo Dios:  
 —Que haya una bóveda entre las aguas para separar unas aguas de otras.  
 Y así fue. Hizo Dios la bóveda y separó las aguas que hay debajo de las que hay encima de ellas. A la bóveda Dios la llamó cielo. Pasó una tarde, pasó una mañana: el día segundo. Y dijo Dios:  
 —Que las aguas que están debajo del cielo se reúnan en un solo lugar, y aparezca lo seco.  
 Y así fue. A lo seco lo llamó Dios tierra y al cúmulo de las aguas lo llamó mares. Y vio Dios que era bueno. Y dijo Dios:  
 —Produzca la tierra vegetación: plantas con semilla y árboles frutales que den en la tierra frutos con semillas de su especie.  
 Y así fue. Brotó de la tierra vegetación: plantas con la semilla de su especie y árboles frutales que dan fruto con semillas de su especie. Y vio Dios que era bueno. Pasó una tarde, pasó una mañana: el día tercero. Y dijo Dios:  
 —Que haya lumbreras en la bóveda celeste para separar el día de la noche, y sirvan de señales para distinguir las estaciones, los días y los años; que luzcan en la bóveda del cielo para alumbrar la tierra.  
 Y así fue. Hizo Dios dos lumbreras grandes, la mayor para regir el día y la menor para regir la noche, y también las estrellas; y las puso en la bóveda del cielo para alumbrar la tierra, regir el día y la noche, y para separar la luz de las tinieblas. Y vio Dios que era bueno.  
 Pasó una tarde, pasó una mañana: el día cuarto. Y dijo Dios:  
 —Rebosen las aguas de seres vivos, y que las aves aleteen sobre la tierra a lo ancho de la bóveda celeste.  
 Y creó Dios por especies los cetáceos y todos los seres vivientes que se deslizan y pululan en las aguas; y creó también las aves por especies. Vio Dios que era bueno. Y los bendijo diciendo:  
 —Creced, multiplicaos y llenad las aguas del mar; y que también las aves se multipliquen en la tierra. Pasó una tarde, pasó una mañana: el día quinto. Y dijo Dios:  
 —Produzca la tierra seres vivientes por especies: ganados, reptiles y bestias salvajes por especies.  
 Y así fue. Hizo Dios las bestias salvajes, los ganados, los reptiles del campo según sus especies. Y vio Dios que era bueno. Entonces dijo Dios:  
 —Hagamos a los hombres a nuestra imagen, según nuestra semejanza para que dominen sobre los peces del mar, las aves del cielo, los ganados, las bestias salvajes y los reptiles de la tierra.  
 Y creó Dios a los hombres a su imagen; a imagen de Dios los creó, varón y hembra los creó.  
 Y los bendijo Dios diciéndoles:  
 —Creced y multiplicaos, llenad la tierra y sometedla, dominad sobre los peces del mar, las aves del cielo y todos los animales que se mueven por la tierra.  
 Y añadió:  
 —Os entrego todas las plantas que existen sobre la tierra y tienen semilla para sembrar; y todos los árboles que producen fruto con semilla dentro os servirán de alimento; y a todos los animales del campo, a las aves del cielo y a todos los seres vivos que se mueven por la tierra les doy como alimento toda clase de hierba verde.  
 Y así fue. Vio entonces Dios todo lo que había hecho, y todo era muy bueno. Pasó una tarde, pasó una noche: el día sexto.  
 Así quedaron concluidos el cielo y la tierra con todo su ornato. Cuano llegó el día séptimo Dios había terminado su obra, y descansó el día séptimo de todo lo que había hecho.  
 Bendijo Dios el día séptimo y lo consagró, porque en él había descansado de toda su obra creadora.

etapa / día	¿qué pasa?

Comparad en clase los resultados del trabajo individual y haced un resumen en un cartel (según el esquema de arriba).

## 2. Actividades durante la lectura

2.1 Aquí tienes la primera parte de un texto poético que también tiene por tema la creación del mundo (pp. 8-11).

Lee el texto atentamente.

- Marca todo lo que comprendas.
- Trata de encontrar las informaciones que te faltan con la ayuda de tus compañeros (¡antes de preguntarle a tu profesor o buscar las palabras en el diccionario!).
- Formula preguntas sobre aspectos que te interesen o que te sorprendan.
- Discutid estos aspectos / preguntas en clase.  
¿Cómo podéis conseguir informaciones?

2.2 Las palabras siguientes son unas palabras claves de la segunda parte del poema sobre la creación del mundo.

¡Inventa tu propia versión basándote en estas palabras!

la capa de hielo: Eisschicht — el torrente: Strom, Fluss — formar los mares — liberar tierra santa — luz y sombra — fuego y viento — surgir: entstehen, auftauchen — el continente — torbellino: Wirbel, Sturm — América — lava — piedra — el maizal dorado: campo de maíz, de color amarillo — la fecundidad: fertilidad — poblarse(ue) — el jaguar — patrullar — el hombre

2.3 Esta es la segunda parte del poema sobre la creación del mundo (pp.16-18).

- Lee el texto con la ayuda de las anotaciones.

arrojar: hacer salir — derretirse: zerschmelzen — despedazar: in Stücke reißen — surco: Furche — la corteza terrestre: Erdrinde — precipitarse: sich hinabstürzen — el glacial: zonas con temperaturas extremadamente bajas, p.e. en la antártida — costra: Kruste — ira: furia — desatadas; de desatar: liberar, soltar — la sensualidad: — Sinnlichkeit — cobrizo/a: color de cobre — bramar: dar gritos fuertes y violentos — la foresta: el bosque, la selva — guarecido: protegido — grieta: Furche

- Apunta en tu cuaderno las etapas de la creación del mundo según este poema.
- Discutid en clase:  
¿Qué es diferente/semajante en la Biblia?  
¿Qué versión os gusta más? ¿Por qué?  
¿Conocéis otras versiones de la creación del mundo?

2.4 En este poema, la creación de América tiene gran importancia.

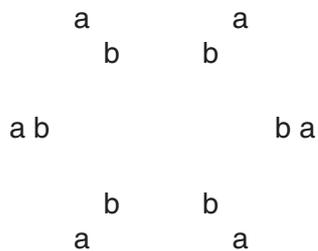
- Busca en el texto todo lo que se refiere a la creación de este continente y presenta tus resultados en un texto o en una mini-ponencia.
- Analiza la relación del autor con América.

2.5 El texto, ¿te parece poético o no? Defiende tus argumentos basándote en el texto.

Discutid en clase.

### 3. Actividades pos-lectura

- 3.1 Escribe una carta al autor en la que presentes los resultados del análisis y tus impresiones personales de la poesía.
- 3.2 Imagina que eres ilustrador y esboza unos dibujos que ilustran los aspectos más importantes / más fascinantes de la poesía.
- 3.3 En las páginas 22-29 del libro «Canto a América» puedes encontrar otros textos que tienen por tema el comienzo de la historia del género humano. Ilustra, basándote en el texto, cómo se describen a los primeros hombres.
- 3.4 En el libro aparece una leyenda sobre la creación del sol y de la luna. Lee el texto atentamente y toma apuntes sobre lo entendido. Después siéntate en un doble círculo con los otros miembros del curso (según el esquema siguiente).  
Esquema para formar un doble círculo:



Los estudiantes del círculo interior empiezan a hablar sobre lo entendido. Sus interlocutores del círculo exterior escuchan y hacen preguntas. Después de unos minutos se cambia de posición y se empieza a hablar con un nuevo interlocutor (cambio en el sentido de las agujas del reloj). Ahora empiezan a hablar los del círculo exterior. Seguid así hasta que llegéis a la posición inicial.

Discutid en clase las ventajas/desventajas de este método de hablar sobre un texto.

## Didaktischer Kommentar:

- Aufg. 1.1: Die Arbeit mit dem Assoziationsstern schafft die Möglichkeit der Sensibilisierung für das Thema und die folgenden Texte. Bereits vorhandenes Wissen und/oder Vokabular können reaktiviert werden.
- Denkbar ist auch (alternativ) die Arbeit mit dem Wörterbuch, d.h. die Schülerinnen und Schüler suchen für ihre Assoziationen die entsprechenden Begriffe auf Spanisch.
- Bei schwächeren Lerngruppen können die Arbeitsanweisungen evtl. auf Deutsch gegeben werden.
- Interkulturelles Lernen: Schülerinnen und Schüler aus verschiedenen Kulturkreisen (Islam, Buddhismus, Hinduismus u.ä.) bringen ihre Vorstellungen von Schöpfungsgeschichte ein.
- Ein Unterrichtsgespräch, in dem die Schülerinnen und Schüler zu ihren jeweiligen Assoziationen begründend Stellung nehmen, sollte sich anschließen.
- Aufg. 1.2: Der Bibeltext (Quelle: La Biblia didáctica; Ediciones SM, Madrid 1995; die weiteren verwendeten Bibelstellen sind ebenfalls dieser Ausgabe entnommen) wird in einer Stillesephase erarbeitet (markieren der relevanten Informationen im Text). Evtl. können *anotaciones* mit einigen wichtigen Vokabeln zur Verfügung gestellt werden.
- Die Ergebnisse dieser Texterarbeitungsphase können in einer Wandzeitung (mural) nach dem o.g. Schema dargestellt werden, so kann zu einem späteren Zeitpunkt auf diese Ergebnisse zurückgegriffen werden.
- Die Arbeitsaufträge 2.1 a) und b) haben einerseits motivatorischen Charakter (markieren, was verstanden wurde), andererseits bieten sie den Schülerinnen und Schülern Gelegenheit zu selbstständigem Arbeiten (b). Die Schülerinnen und Schüler sollten aufgefordert werden, im Klassenraum herumzugehen und die auf ihren Blättern noch vorhandenen Verständnislücken mit Hilfe der anderen Kursteilnehmer/innen zu füllen. Erst dann sollte eine Semantisierung der verbleibenden Wörter durch die Lehrerin / den Lehrer erfolgen.
- Die von den Schülerinnen und Schülern in Arbeitsauftrag 2.1 c) aufgeworfenen Fragestellungen können der Ausgangspunkt für ein U-Gespräch sein, in dem Ähnlichkeiten/Unterschiede der jeweiligen Schöpfungsgeschichten thematisiert werden. Da zu vermuten ist, dass die «exotischen» Götternamen Fragen aufwerfen, wäre eine Einführung in die indianische Welt der Götter an dieser Stelle sinnvoll. Denkbar sind Lehrervortrag oder Schülerreferate.
- Aufg. 2.3: Es empfiehlt sich, in einem ersten Schritt den Schülerinnen und Schülern das Gedicht nur bis zur S. 11 zu geben. Hier erfolgt auch in der Textvorlage eine Unterbrechung durch die *leyenda* über die Entstehung von Sonne und Mond, die zu einem späteren Zeitpunkt vorgestellt werden kann. Eine inhaltliche Zäsur geschieht insofern, als erst nach der *leyenda* die Schöpfung im eigentlichen Sinne dargestellt wird, wobei ein besonderer Schwerpunkt auf der Entstehung des amerikanischen Kontinents liegt. Der den Schülerinnen und Schülern vorliegende erste Teil enthält dagegen die ersten Anfänge der Schöpfung.
- Die als *actividades pos-lectura* (Aufg. 3.1-3.4) vorgestellten Arbeitsaufträge sind fakultativ zu verstehen, d.h. sie können entweder alle oder nur teilweise (evtl. auch von unterschiedlichen Kursteilnehmern) bearbeitet werden.

- Der Arbeitsauftrag 3.4 muss allerdings von der gesamten Lerngruppe bearbeitet werden. (Zum Verfahren vgl. Heinz Klippert, Kommunikationstraining; Beltz Verlag, Weinheim 1995; S. 89, Kugellager-Methode). Der Vorteil der Kugellager-Methode besteht einerseits in der wiederholten Umwälzung des Stoffes (jedes Gesprächspaar spricht immer wieder über die Geschichte, so können verschiedene Perspektiven entstehen), andererseits in dem hohen Grad an sprachlicher Aktivität aller Teilnehmer einer Lerngruppe.

Der Text der *leyenda* sollte in die häusliche Vorbereitung gegeben werden, die Bearbeitung im Unterricht erfolgt nach der oben beschriebenen Methode.